

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Եշ. - ԾՐ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

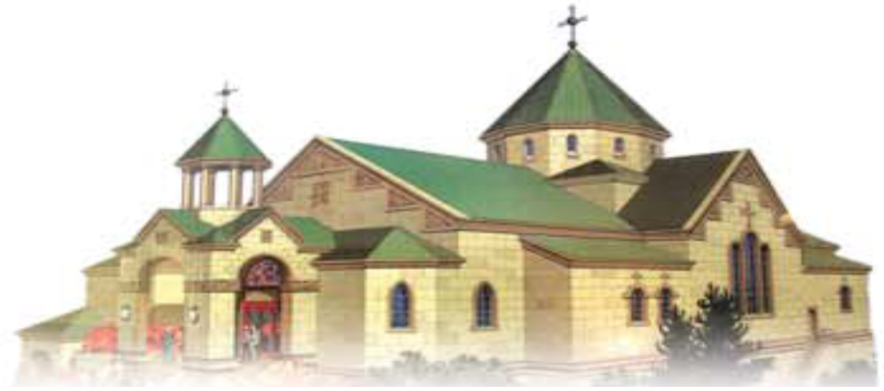
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Չորեքշաբթի, Յունուար 5, 2022

Սուրբ Պատարագ Երեկոյեան Ժամը 5:00ից

Wednesday, January 5, 2022

Divine Liturgy 5:00 p.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան
Հոգեւոր Հովիւ

Այսօրուան Պատարագիչն ու Քարոզիչն Է՝
Գերշ. Տէր Պարգեւ Արք. Մարտիրոսյան

Today's Celebrant is
Archbishop Barkev Mardirosoyan

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Arabella Ishkhanian	(818) 588-0897
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Մատթեոս Mathew (2:1-11)

Երբ Յիսուս ծնաւ Հրէաստանի Բեթլեհեմ քաղաքի մէջ՝ Հերովդէս թագաւորին օրերուն, ահա՛ արեւելքէն մոգեր եկան Երուսաղէմ, եւ ըսին «Ո՛ր է ա՛ն՝ որ ծնաւ իբր Հրեաներուն թագաւորը, որովհետեւ մենք տեսանք անոր աստղը՝ արեւելքի մէջ, ու եկանք երկրպագելու անոր»: Երբ Հերովդէս թագաւորը լսեց՝ վրդովեցաւ, եւ իրեն հետ՝ ամբողջ Երուսաղէմը: Ապա հաւաքելով բոլոր քահանայապետերն ու ժողովուրդին դպիրները, հարցափորձեց զանոնք թէ ո՛ր պիտի ծնէր Քրիստոսը: Անոնք ալ ըսին իրեն, Բեթլեհեմի մէջ: Որովհետեւ սա՛ գրուած մարգարէին միջոցով, «Դ՛ո՛ւն, Բեթլեհեմ, Յուդայի՛ երկիր, Յուդայի կառավարիչներուն մէջ բնա՛ւ ամենափոքրը չես, որովհետեւ կառավարիչ մը պիտի ելլէ քեզմէ, որ պիտի հովուէ իմ ժողովուրդս՝ Իսրայէլը»: Այն ատեն Հերովդէս ծածկաբար կանչեց մոգերը, ստուգեց անոնցմէ աստղին երեցած ժամանակը, եւ դրկեց զանոնք Բեթլեհեմ՝ ըսելով, «Գացէ՛ք, ճշգրտութեամբ տեղեկացէք մանուկին մասին, ու երբ գտնէք զայն՝ լո՛ր բերէք ինձի, որպէսզի ե՛ս ալ երթամ՝ երկրպագեմ անոր»: Երբ անոնք թագաւորէն լսեցին այս խօսքը, մեկնեցան, եւ ահա՛ այն աստղը՝ որ տեսնուեց Բեթլեհեմի մէջ, կ'երթար անոնց առջեւէն՝ մինչեւ որ եկաւ ու կեցաւ մանուկին եղած տեղին վրայ: Երբ տեսան աստղը, չափազանց ուրախացան: Եւ տուն մտնելով՝ տեսան մանուկը, իր մօր՝ Մարիամի հետ, իյնալով երկրպագեցին անոր, ու բանալով իրենց գանձերը՝ մատուցանեցին անոր ընծաներ-սուկի, կնդրով եւ զմուս: Ու երագի մէջ պատգամ ստանալով՝ որ չվերադառանան Հերովդէսի, ուրիշ ճամբայով մեկնեցան իրենց երկիրը:

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying, “Where is he who has been born king of the Jews? For we saw His star when it rose and have come to worship Him.” When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. They told him, “In Bethlehem of Judea, for so it is written by the prophet: “And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will shepherd my people Israel.”

Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star had appeared. And he sent them to Bethlehem, saying, “Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word, that I too may come and worship Him.” After listening to the king, they went on their way. And behold, the star that they had seen when it rose went before them until it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy. And going into the house they saw the child with Mary His mother, and they fell down and worshiped Him. Then, opening their treasures, they offered Him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed.

Titus (Shunnu) 2:11-15

For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ, who gave Himself for us to redeem us from all iniquity and to purify for himself a people of His own who are zealous for good deeds.

Declare these things; exhort and reprove with all authority. Let no one look down on you.

Քանի որ Աստուծոյ փրկարար շնորհքը երեւցաւ բոլոր մարդոց, կրթելով մեզ՝ որ ուրանանք ամբարշտութիւնն ու աշխարհային ցանկութիւնները, եւ ապրինք խոհեմութեամբ, արդարութեամբ ու բարեպաշտութեամբ՝ այս ներկայ աշխարհին մէջ, սպասելով այն երանելի յոյսին եւ մեծ Աստուծոյ ու մեր Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի փառքին երեւումին: Ան ընծայեց ինքզինք մեզի համար, որպէսզի ազատագրէ մեզ ամէն անօրէնութենէ, եւ մաքրելով՝ ընէ իր սեփական ժողովուրդը, նախանձախնդիր բարի գործերու: Ըսէ՛ այս բաները, յորդորէ՛ ու կշտամբէ՛ ամբողջ հեղինակութեամբ: Ո՛չ մէկը թող արհամարհէ քեզ:



Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director



Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin



Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Annual Tuition
\$495

Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!

Subjects taught include:

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

626.449.1523
stgregorysaturdayschool@gmail.com

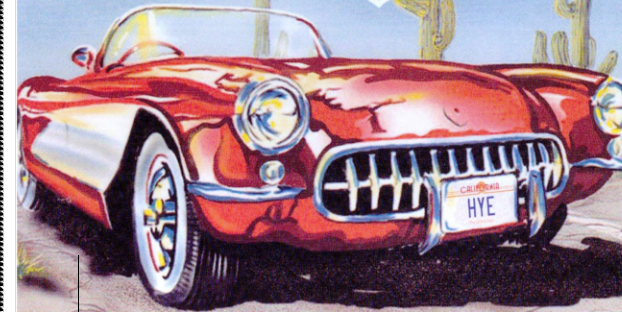
2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



Altar Flowers
Today's altar flowers are donated by
Oulashian Family

ST. GREGORY LADIES SOCIETY PRESENTS

TRAVEL OUR WAY DOWN



ST. GREGORY LADIES SOCIETY

cordially invites you to the
55TH Annual Luncheon & Fashion Show

TRAVEL OUR WAY DOWN



Saturday March 5, 2022

Boutique & Social Hour 10:00 AM
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

The Hilton - Pasadena
168 South Los Robles Avenue
Pasadena, CA 91101

Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535
stgregoryladiessociety@gmail.com

CDC recommendations and guidelines
for COVID-19 will be followed.

Donation \$100



**St. Gregory Armenian Apostolic Church
Men's Forum**
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, January 20, 2022 – 6:30 P.M.

Guest Speaker: St. Gregory Deacon Andy Ylitalo
June 22' PhD Caltech

TOPIC: The Future Of Operating Rooms And Surgeries



* About one million surgeries per year are assisted by robots. As original patents expire major corporations will introduce new robots equipped with the latest technology: “artificial intelligence”, virtual reality, 3D visualization, digital technologies...

* Why robots? Patients will have more success less invasive operations while elevating surgical performance variance between surgeons and shortening your hospital stay and sending you home enjoying a better quality of life.

* Andy is from Minnesota and graduated from Stanford with a degree in Engineering Physics. He is graduating from Caltech in June with a PhD in Chemical Engineering.

* Upon Graduation Andy will join Start-Up Company Ceevra developing advanced visualization software for surgeons for more successful outcomes in cancer surgery.

A Dynamic Speaker & Must Hear Event That Affects Everyone. Join us for a fascinating discussion of how this new generation of robots and artificial intelligence will transform operating rooms to promote safer, more successful surgeries.

*At St. Gregory the Illuminator Church “Geragos Hall”
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena*

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$25

*Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914,
Church Off. : 626-449-1523*

Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One. a Birthday. an Anniversary. in Recognition of a Friend or Family Member. a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.



ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian Youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our Fellowship events such as Movie Nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Arabella Ishkhanian at 818 588-0897
or Johnathan Dergazarian at 626 272-5303

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայք. Առաքելական Եկեղեցի



Ժամանակացոյց Սուրբ Ծննդեան

Հինգշաբթի Յունուար 6, 2022

ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԻՆԴԻ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Ս. Պատարագ եւ Զորօրհնէք 10.30 կ.ա.

*Հետեւեցէք արարողութեանց՝ մեր Եութիւլաի կամ
Դիմաստերոյ Էջին միջոցաւ՝ St Gregory Pasadena*

Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր

Սրտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ
հաւատացեալները առջանց հետեւելու Ս. Ծննդեան
հոգեպարար արարողութեանց

Իղագինը աւանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները իւր Կը
Սատուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը

Աստուածայայտնութիւն

Աստուածայայտնութեան տօնը նախապէս իր մէջ կը բովանդակէր կարգ մը տնօրինական յիշատակներ, ըստ պատմութեան Աւետարանի նախ՝ Աւետումը, որ Գաբրիէլ հրեշտակապետի միջոցաւ եղաւ Ս. Կոյսին. յետոյ բուն Ծննդեան եղելութեան յիշատակը, յարակցութեամբ հրեշտակաց երկնային փառաբանութեան, հովիւներու երկրպագութեան, մոգերու գալստեան, թլփաստութեան եւ անուանակոչութեան, քառասօրեայ ի Տանար ընծայման, Եգիպտոս փախուստին եւ վերադարձին, ի Յորդանան մկրտութեան, անապատի մէջ փորձութեան եւ Յովհաննէս Մկրտիչէ վկայելու իրողութեանց յիշատակութեան: Տօներու այս բոլորին, կամ, թերեւս աւելի յստակաբանութեան՝ տօնախմբութեան հանդիսատրութիւնը տեղի կ'ունենար ինձօրեայ շրջանի մէջ, Յունուար 5էն մինչեւ 13: Անոնց մէջ ակներեւօրէն ամենէն նշանաւորներն էին Ծնունդը եւ Մկրտութիւնը, մանաւանդ վերջինը, եւ երկուքը միասնաբար կը կոչուէին նաեւ Աստուածայայտնութիւն, անոնց բուն տօնակատարութեան օրն էր յստակաբար Յունուար 6ը, ինչ օր որ ալ ըլլար ան: Որոշ է սակայն աւելի կանուխ ժամանակներու մէջ, այսինքն մինչեւ Բ. դարու կէսերը Մկրտութիւնն է որ Աստուածայայտնութիւն անուան ներքեւ գերակշիռ կը ճանչցուէր քան Ծնունդը: Չորրորդ դարու վերջին է որ Արեւմուտքի մէջ հարկ զգացուեցաւ, Ծնունդի տօնը բաժնելով Աստուածայայտնութենէն՝ տօնախմբել Դեկտեմբեր 25ին, այդ օրերուն կատարուած հեթանոսական մեծ տօնէն հեռու պահելու համար քրիստոնէակաները: Այսպէս բոլոր եկեղեցիները տակաւ առ տակաւ յարեցան Ծնունդը Դեկտեմբեր 25ին տօնելու, բացի մեր Եկեղեցիէն, որ չ'իզուեց քաճմուռի ճնշումով կանոնէն:

**St. Gregory Illuminator
Armenian Apostolic Church**



Schedule of Christmas Services

Thursday, January 6, 2022

Feast of Nativity & Theophany

Divine Liturgy & Blessing of Water 10:30 a.m.

*Watch us on our YouTube page and
Facebook @ St Gregory Pasadena*

There Will be No Requiem on These Days

*You are joyfully invited to participate
in all the services through live streaming*

*Youghakeen donations are a tradition in which the faithful would donate oil to
keep the lanterns of the church lit.*

Today we welcome your contribution to support our ministry

**The Nativity and Theophany of
Our Lord Jesus Christ**

During the first centuries of Christianity, the night before every feast, a vigil was kept. In the evening the faithful assembled in the place or church where the feast was to be celebrated and prepared them by saying prayers, chanting Psalms and reading Holy Scripture. In addition, incorporated into the vigil on the eves of major feasts the church celebrated the “*Jrakalooyts*”. This practice of “*Jrakalooyts*” is now reserved only to the eves of Nativity and Easter, and has been extended to distributing candles to all the faithful who, in earlier times, presumably carried them in procession around the church during the great processional of the Divine Liturgy. Today, during the evening services of Christmas in the Armenian Church, and on into the Divine Liturgy of that night, the churches are brightly lit with candles and vigil lights, celebrating to the faithful who hold them in awe of this great happening. It was and is still a tradition for the faithful to carry these lighted candles home and to keep them lit during the celebration of the birth and baptism of our Lord.

The Feast of Theophany (Asdvadzahaydnootoon), meaning the “revelation of God” or God revealing Himself to mankind, is one of the five great tabernacle (Daghavar) feasts of the Armenian Church and it is always celebrated on January 6. This feast combines the celebration of the birth, baptism and manifestation of Our Lord Jesus Christ. The Feast of Theophany is an eight-day celebration from January 6 to 13.